



随着宋耀如(韩教准)1878 年来到美国波士顿,又出现他因“过继”而改姓甚至更名为宋嘉树、又名宋耀如之类的说法了。这也是“最后”的说法,也是今天到处被传播的“主流”说法。不过,就我们现在已读遍的 1941-2011 年这 70 年间的各种文献资料,足以有充足的理由说明,这些说法在很大程度上是靠不住的,甚至可以说是信口编造的。

我们也已经知道,埃米莉·哈恩是宋耀如“过继”说的始作俑者,宋耀如在波士顿“过继”给“叔叔”的源头说法,就在她的《宋氏家族》(1941 年)之中;但是,她只说到宋耀如“过继”给 Uncle,没有随之改姓更名,如改姓宋、名嘉树之类;全书中亦未见说宋耀如原名韩教准,使得事情还比较单纯。

几乎同一时间出版的詹姆斯·伯克著《我的父亲在中国》(1942 年),则这样提出过:宋耀如本不是姓宋而是姓韩,他的名字的“罗马注音(他自己的名字 Hann Cardson 和他父亲的名字 Hann Hong Jos´ k)看来是一种中国南部的方言音。但是,宋还在信尾用中文写了名字。这些文字翻译成标准的中国官话注音应该是 Hann Chiaoshun(宋的名字)和 Hann Hung-yi(父亲)。这里的韩是一种常见的中国姓氏,起源于中国古代封建王国韩国(不是大王朝)。宋没有回到中国时,他仍然在使用此名。”

这分明说的是,宋耀如在没有回中国(1886 年)之前,在美国还是使用“韩教准”这个原来的家族里的派名名字。这又何来在美国“过继”而改名换姓叫宋嘉树、宋耀如呢?它的说法又出自哪里呢?

美国哥伦比亚大学出版社 1980 年出版《中国名人录》,其中有《宋嘉树(耀如)小传》,如果见于李桓编译《宋美龄传》附录之译文翻译无误,那么情况当如此:宋耀如“九岁时,他也走上广东沿海大多数贫寒子弟无法避免的命运,随同他的一个哥哥到东印度群岛工作。三年之后,一个膝下尚乏子嗣的舅父辈收养了他,把他带到了美国波士顿,他也因而由韩改宗宋氏。”这也是说因“收养”关系而由韩改姓宋,无涉名字的变化。

又《民国名人传记词典》(1980 年)中说:“宋嘉树生在广东海南岛文昌县,是韩洪业(译音)的第二个儿子,他父亲像广东不少贫苦人家一样,把孩子送到海外谋生。1875 年,韩乔荪和他的一个兄弟去东印度群岛。三年后,过继给无子女的舅父,舅父把他带到美国,改原名韩乔荪为宋嘉树,在过继父亲设在波士顿的丝茶行当学徒,不久逃走。”韩洪业即韩鸿翼的音译、韩乔荪即韩教准的音译。到这时,宋耀如(韩教准)因“过继”而改名更姓为宋嘉树。

到了 1985 年,斯特林·西格雷夫出版《宋家王朝》时,实际上否定了宋耀如因“过继”而改名更姓的说法。他在书中注释说:“哈恩对于宋耀如的经历以及他如何得名的叙述一直被认为是事实,直到二战结束时,一名在海岸警卫队的记者发现了完全不同的证据。但是这名记者的发现没有得到大规模的传播。参见《美国海军协会志》1949 年 2 月刊的一篇文章《宋耀如与美国海岸警卫队》。根据警卫队记录,宋耀如得此大名的原因仅是在船上弄错而已,很可能与我讲述的过程差不多。”参照斯特林·西格雷夫的讲述与注释,宋耀如之所以姓“宋”,完全是在这次的船上弄错的结果,实际就是拼音拼错的结果。时间是 1879 年 1 月 8 日。

斯特林·西格雷夫断言:“原来查理的真姓名是在美国发音不清的情况下走了样,他之所以姓宋,完全是缉私船上的差错造成的。这样,宋就成了查理的美国化名。现代史上最显赫的姓氏居然是化名。如果宋查理根本就不姓宋,那么他的子女当然也不姓宋。蒋介石夫人的真名不叫宋美龄,应该叫韩美龄。”这个说法,完全颠覆了所谓的宋耀如因“过继”改姓更名的说法。

但是,也就是在此时,“过继”及“改姓更名”的说法,却在宋耀如的家乡大放异彩了。

宋耀如：在波士顿『过继』改姓更名的说法是怎么来的？

文／钟一

宋耀如(韩教准)1878 年来到美国波士顿,随后被“过继”而改姓甚至更名,这是今天到处被传播的“主流”说法。不过,就我们现在已读遍的 1941-2011 年这 70 年间的各种文献资料,足以有充足的理由说明,这些说法在很大程度上是靠不住的,甚至可以说是信口编造的。那么,这些“层累”在宋耀如身上的关于他“过继”(“收养”)改姓更名的说法,又出自哪里呢?

在这里,宋耀如不只是被“过继”,而且“过继”之后改姓更名,他们还给出很多理由。

先是宋庆龄的堂弟韩裕丰口述、黄守炳代笔的《宋氏家族与我家本是亲属》(1985 年)说:“教准伯由于家境贫困,于少年时就偕胞兄政准随人到南洋去,不久他由舅父(舅父名不详,应是他婶母宋氏之胞弟)收养,遂改姓更名为宋嘉树,又名宋耀如。他又随舅父到美国。”

可能是看到韩裕丰说的宋耀如 1875 年去南洋后就被舅父“收养”,而且“改姓更名”的口述不实,于是这个说法很快被“纠正”,说是宋耀如被舅父带到美国后,改姓从舅父,叫宋嘉树,别名耀如。这就是韩拱丰、黄守炳等执笔的《宋庆龄原籍考实》(1987 年)中的说法。此文中特意要解开这样的谜团:“宋庆龄同志的父亲是韩教准,本是姓韩,怎么变成姓宋的?这是很多人都很想了解的,也是一个谜,说来还有一段离奇的故事。”

所谓的离奇故事是这样:“1861 年宋庆龄的父亲韩教准出生在家”,“约在十三岁那年,他和哥哥政准去东印度群岛,在一个亲戚家当学徒,不久父母决定将教准送给叔母的弟弟收养(韩教准称之为舅父)。因舅父没有儿子,这人姓宋,在美国马萨诸塞州的波士顿开设一家茶丝商店。韩教准被舅父带到美国后,改姓从舅父,叫宋嘉树,别名耀如,在舅父所开设的丝茶行当学徒,经过几番周折,碰上运气,受到美国式的教育,他读完圣三一学院的全部学程后,又到田纳西州纳什维尔的万德比尔特大学的神学院学习。1880 年接受洗礼,加入基督教,教名为查尔·琼斯,成为北卡罗来纳州第一个遵从领圣餐洗礼的中国人。1886 年,在一个教会总安排计划之下,宋嘉树被派回中国上海,作为一名卫理公会传教士,进行传教,印刷圣经出售,改名为查理·琼斯·宋。由此可见,宋庆龄同志虽然姓宋,但在祖国传统民族派系中,她这一家宋氏家族,其实是姓韩的。”

《宋庆龄原籍考实》(1987 年)的说法,虽比海外的说法晚出 40 多年,但还是获得很高的地位,几被治宋氏家族者奉为圭臬,视为的论,到处广泛传播。

新加坡《联合晚报》记者韩山元,乘回文昌探亲之机,1987 年 12 月 2 日采访了韩裕丰(时年 88 岁),他在文章《宋氏家族对中国的巨大影响》(新加坡《联合晚报》,1988 年 1 月 3 日)中,关于“韩教准怎么变成宋耀如”的说法就来自韩裕丰的口述,而且作者看过《宋庆龄原籍考实》(1987 年),所以这样说。“1861 年,宋庆龄的父亲在古路园村老屋内诞生,家境并没有富裕起来(一些美国人的书说宋耀如出生于富商之家,这是不确的)。约在 13 岁那年,教准和他的哥哥政准到东印度群岛(现属印尼),在一个亲戚家中当学徒。不久,父母亲决定将教准送给婶母的弟弟收养(其实是过嗣),婶母的这个弟弟(韩教准称他为舅父)姓宋,在美国马萨诸塞州的波士顿开了一家茶丝商店。少年的教准是由这位姓宋的舅父带到美国去,并且随舅父姓宋的,名字也改为嘉树,又名耀如。”

朱运彩在《宋庆龄宗亲考实》(1990 年)中说:“宋耀如本不姓宋,他原姓韩,是韩鸿翼的次子,乳名阿虎。1863 年 2 月,他出生于海南岛文昌县古路园村。当他十二岁的时候(1875 年),他的一位侨居美国经商多年的舅父(宋庆龄称舅公,即宋庆龄婶婆宋氏之胞弟),忽然回到文昌。而后,曾取得阿虎父母应允,同年,舅父就将阿虎和政准弟兄随身带往美国去。”

朱雯天在《宋氏家族第一人——宋耀如》(1990

年)中说:“宋耀如,字嘉树,英文名字查理·宋,原名韩教准,1860 年(另有 1861、1863 年和 1866 年三种说法)出生于海南省文昌县昌洒镇古路园村。当他约十岁的时候,被在美国经商的舅父(婶母宋氏之胞弟)从文昌老家带去美国。先在舅父自己开设的茶丝店里当徒工,后来被过继为子,遂改姓宋。”

陈漱渝《宋庆龄祖籍考察纪实》(1990 年)中写道:1878 年“夏,韩教准的堂舅返回美国,途经马来西亚,便将 12 岁的教准带到了波士顿。这一年,到达美国的中国人总数有 8992 人,而波士顿的华侨约有 4000 人。韩教准到美国之后,改名为宋嘉树,号耀如。”

庄政著《革命隐者宋耀如的一生》(1995 年)说:“十二岁的韩致准(按应为韩教准)被堂舅收为养子,改名换姓叫宋嘉树。跟当时中国人传统的想法一样,他的养父对其寄望很高,希望他不但在血缘上承继香火、一脉相传”。

林日兴著《海南史》(2002 年)说:“宋嘉树,原名为韩教准,出生在文昌县昌洒镇古路园村。十二岁时,被回乡探亲的早年赴美修筑铁路并侨居美国的堂舅宋氏收为养子。宋氏返美时将其带到美国波士顿。此后他改名为宋嘉树,号耀如。”

陈延一著《宋氏三姐妹》(2003 年)中说:“韩教准的叔父韩鹏翼,娶同县宋氏为妻。韩教准后来过给堂舅——宋夫人之弟,就改姓‘宋’,后来发展成为赫赫有名的‘宋氏家族’,而其本姓‘韩’却被人遗忘了。”

作者甚至写道:“据韩裕丰老人讲,宋查理自幼是个性格倔犟的孩子,天不怕地不怕,不愿因循守旧,反传统观念极强。关于过继堂舅的事,他坚持生不改姓,死不更名。他认为,过继就继了,何必要改姓呢! 过继后,因他反传统观念极强,和舅母闹点小矛盾,再加上他受美国民族精神中的进取性和冒险性的熏陶,不再满足于堂舅安排的帮助丝茶店经销的命运,开始追求更远大的目标。”那后来又怎么改了呢?“人乡随俗,韩教准并不反驳纠正。到美国后,他大开眼界,已经西方化了,他认为一个人的姓名不过是一个符号而已,姓宋就姓宋,他开始反省自己少年的幼稚。于是,他把沈(SUN)写成了宋。为了报答船长查理的知遇之恩,索姓将自己的名字改为宋查理。这些都是胡猜乱编的东西,我们会逐步点破。

王乐德编著《宋庆龄母系倪氏暨父系宋(韩)氏家谱》(2004 年)说:“宋耀如排行老三,叔父韩鹏翼之妻宋氏之弟无子,收养韩教准为嗣子,韩教准遂改名为宋教准。宋教准跟养父去美国波士顿,在养父开的丝茶店做学徒,后离店出走”。

盛永华主编《宋庆龄年谱》(2006 年)中,参考陈漱渝的《宋庆龄祖籍考察纪实》(1990 年)的结论,而采纳了《韩氏家谱》的说法称:“宋嘉树 1875 年随兄长韩政准到爪哇谋生,在爪哇过继给婶母韩宋氏的弟弟、在美国马塞诸塞州波士顿开茶丝店的宋姓堂舅,遂改姓宋。”还好,这里只说改姓,没有说更名。

我们已经清楚地知道,很多“层累”在宋耀如身上的文学性创作的东西,是源自于醒民等著《宋氏家族第一人》(1986 年);现在我们也知道了,很多“层累”在宋耀如身上的关于他“过继”(“收养”)改姓更名的东西,就是源自韩裕丰的口述、文昌籍人士的记述。而这些说法、之所以有那么大的影响,很重要的原因当然是作者抬出重要的证人韩裕丰了。

这到底应怎么来看呢? 在罗列了这一大堆采信的文章著述后,现在,我们可以平实地谈点看法了。[图



宋耀如曾在美国海岸警卫队“舒尔法克斯”号缉私艇(如图)当水兵。参照斯特林·西格雷夫的讲述与注释,宋耀如之所以姓“宋”,实际是这次在船上拼音拼错的结果,时间是 1879 年 1 月 8 日。海南省宋耀如、宋庆龄研究会供图